

Mai 2009

<http://www.actualitte.com/actualite/10302-yin-jalouse-tigre-devoue-hongfei.htm>

Yin la jalouse et Tigre le dévoué : HongFei adapte Shen Qifeng

On va enfin comprendre la pensée chinoise !



Une maison d'édition se propose de nous faire entrer dans la pensée chinoise avec les contes du grand auteur Shen Qifeng. Deux tomes ont déjà paru.

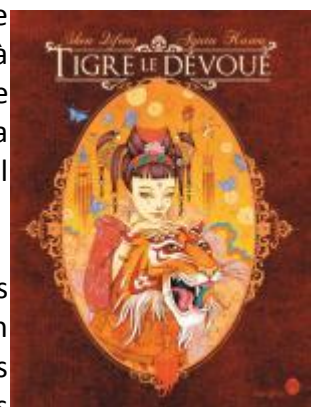
Jalousie, quand tu nous tiens

Yin, femme jalouse, vit l'amour véritable avec Pan le magnifique et à eux deux ils forment le couple le plus beau de la Chine. Malheureusement, un jour, Pan quitte le monde des vivants pour continuer son existence dans les pensées de sa femme. Les années passent et la Belle Yin se morfond toujours, drapée dans son amour volé. Son cousin Huisheng invente donc un stratagème pour lui faire oublier son défunt mari et la rendre à la vie. Il se sert de son art, la peinture, et du défaut de Yin, la jalousie...

Fierté et dévouement dans l'Empire du milieu

Xiaoying, jeune femme habitant la Chine, s'est promis d'épouser quiconque tuerait le responsable de la mort de son père. Le destin joue des tours à la belle enfant et leur horrible voisin Xue meurt dévoré par un tigre sur une route de campagne. La mère de Xiaoying, craignant pour ses vieux jours, recherche alors un genre capable de subvenir aux besoins de la famille. Elle ne s'attendait certainement à ce que le tigre revendique la main de sa fille. Plein de finesse, ce conte évoque subtilement la question de l'amour spirituel et la question du dévouement en mettant en scène le tigre, animal symbole de prestige et de fierté.

Shen Qifeng, érudit chinois du XVIIIe siècle a œuvré de poésie dans des contes magnifiques réunis dans un recueil appelé Xieduo, que l'on peut traduire par « À la manière des classiques ». Ces contes adaptés naviguent hors des sentiers battus de la BD et nous font voguer dans la philosophie chinoise.



Une belle initiative

Ce bel essai de la toute jeune maison d'édition HongFei mérité d'être souligné, avec toutefois quelques bémols. Comme précisé dans l'explication de la ligne éditoriale – à la fin

de l'album – l'objectif est « de favoriser la rencontre des cultures européennes et extrêmes-orientales par la littérature augmentée d'illustrations originales ». En somme, les illustrations, aussi belle soit-elle, interagissent très peu avec le texte et la narration graphique s'efface complètement. Difficile exercice me direz-vous... C'est tout à fait exact. On est donc obligé d'admettre que les éditeurs et l'illustrateur s'en sortent plutôt bien.

Ces ouvrages sont pour les amoureux des beaux contes, prêts à voyager dans d'autres systèmes de pensée. En refermant ces livres, on se dit qu'il y a vraiment plus que quelques milliers de kilomètres qui nous séparent de la Chine : on en ressort avec plus de doute que de certitude et c'est agréable.

Yin la jalouse de Shen Qifeng et Bobi+Bobi, Tigre le dévoué, de Shen Qifeng et Agata Kawa, publié chez HongFei au prix de 16 € chacun.

Rédigé par [nicolas ramirez](#), le dimanche 10 mai 2009 à 14h14